



janeiro
~ fev. 2025

えちぜんフラッシュ

編集 越前市
〒915-8530 府中一丁目13-7
☎(22)3396
市ホームページアドレス
<http://www.city.echizen.lg.jp/>

越前市広報1月号ポルトガル語版

ECHIZEN FLASH Edição. No.232
Janeiro - Fevereiro 2025

População de Echizen-shi

População total: 80513 pessoas
Estrangeiros: 5679 pessoas
(Brasileiros 4031 pessoas)

※Estatísticas: Atual em 1 de Dezembro

Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler os artigos em seu idioma nativo.



Principais artigos deste mês 今月号の主な記事

- P.07 Declaração do imposto
- P.10 Informações de saúde
- P.14 Informações de eventos
- P.20 Várias consultas gratuitas



Plantão médico em dias de feriados

(horário de atendimento médico das 9h às 17h)

☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)

Consulta telefônica médica de emergência infantil

(Dias úteis 19h às 9h do dia seguinte, sábados 13h às 9h do dia seguinte, domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎#8000 discagem rápida

Declaração de Imposto Municipal / Estadual

市民税・県民税の申告

Contato: Divisão de Impostos ☎0778-22-3014

Pessoas residentes na cidade de Echizen no dia 1/1. Até o dia 17/3 (seg.), você deve declarar sua renda (como salário) de 1/1 a 31/12 do ano anterior à prefeitura.

※ Além de ser a base para o cálculo de vários impostos, prêmios de seguros e taxas de assistência à infância, é um procedimento necessário para a emissão de abono de família e vários certificados. Por favor, declare antecipadamente.

※ Quem não precisa fazer a declaração do imposto municipal e provincial.

- Quem faz a declaração na Secretaria da Receita Federal
- Quem tem apenas a renda salarial ou a renda da previdência pública
- Dependentes sem renda (pessoas consideradas como dependentes, sob a Receita Federal).

※ Exceto sábados, domingos e feriados.

■ **Local:** Ai Paaku Imadate (Awatabe-chō 9-1-9) Daikaigishitsu

● **Data e hora:** 3 (seg.) à 12 (qui.) de fevereiro, das 9h ao meio-dia.

※ Para aliviar o congestionamento, a recepção será limitada aos distritos (chiku) nas datas seguintes.

3/2 (seg.) distrito Fukuma (chiku), 4/2 (ter.) distrito Minaminakayama (chiku), 5/2 (qua.) distrito Okamoto (chiku), 6/2 (qui.) distrito Awatabe (chiku), a partir do dia 7 sem restrições distritais.

※ Até 30 pessoas por dia.

■ **Local:** Shimin Plaza Takefu 3º andar (Fuchu 1-11-2) Sala Tamokuteki 1

● **Data e hora:** 17/2 (seg.) a 17/3 (seg.) a partir das 9h ao meio-dia, 13h às 16h

※ Até 30 pessoas cada para sessões da manhã e da tarde

※ Não será aceito na prefeitura.



Declaração do imposto 確定申告

Contato: Secretaria da Receita Federal ☎0778-22-0890

Para determinar o valor do imposto sobre o rendimento do ano anterior (1/1 a 31/12), o rendimento é calculado subtraindo as despesas necessárias do rendimento do ano anterior e comunicado à Receita Federal.

O prêmio do seguro nacional de saúde e o imposto de residência do próximo ano serão calculados com base no conteúdo da declaração final.

Aqueles que precisam deste procedimento são aqueles que são donos de empresas individuais, aqueles que trabalham para empresas e cuja renda salarial excede 20 milhões de ienes, aqueles que têm múltiplas fontes de renda além do salário e aqueles que possuem uma renda que só pode ser

liquidada por declaração final (Renda comercial, ações, subsídios de aposentadoria, pensões, etc.).

※ Se você não tiver certeza de que precisa apresentar uma declaração final, pergunte à Receita Federal.

● **Período / horário:** 17/2 (seg.) à 17/3 (seg.) das 8h30 às 16h ※Exceto sábados, domingos e feriados.

● **Local:** Secretaria da Receita Federal - Takefu Zeimusho (Chūō 1-6-12)

※ É necessário o “bilhete numerado de admissão (Seiri-ken)” que será distribuído no dia.

※ A recepção estará encerrada assim que esgotarem os bilhetes numerados.

※ Para mais detalhes consulte o Homepage da cidade.



Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!!

Um ticket de compras no valor de 1000 ienes que pode usar no restaurante “Itameshiya VINO&PASTO (イタメシヤ VINO&PASTO)” (Kyomachi 1-5-7) será sorteado para 30 pessoas!

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

● **Período de inscrição:** até 15/2



Bolsa de Estudo (Empréstimo Educativo) ano de 2025

令和7年度奨学生

Contato: Kyōiku Shinkō-ka

(Divisão de promoção da Educação) ☎0778-22-7452

Para estudantes excelentes que estão com dificuldade para prosseguir os estudos devido dificuldade financeira da família, o reembolso é sem juros. Sobre o valor mensal do empréstimo (*Shōgakukin*) consulte o homepage da cidade.

- **Prazo de requerimento:** A partir do dia 3 (seg.) ao dia 21 (sex.) de março (deve chegar até o dia 21 de março)
- **Sistema de isenção parcial de resgate de bolsas de estudo**

Com o objetivo de promover a moradia fixa e retorno da geração mais jovem e revitalização regional, será implantado o Sistema de Isenção e Reembolso (metade do valor do empréstimo educativo).

Válido para aqueles que receberam o empréstimo educativo nesta cidade e após graduar-se, continuar a viver com o endereço residencial registrado nesta cidade.

※ Para obter mais informações sobre como se inscrever, consulte o homepage da cidade ou entre em contato.



Sistema de Bolsa de Estudos Yamajin Fukushi Ikueikai

山甚福祉育英会奨学金制度

Contato: Yamajin Fukushi Ikueikai ☎0778-22-0033

Este é um sistema de bolsa de estudos para estudantes que deverão se formar no ensino médio da província e que são excelentes tanto em termos acadêmicos quanto de caráter e precisam de assistência financeira.

As bolsas não são empréstimos e não precisam ser reembolsadas.

Entre em contato conosco para obter mais informações, incluindo como se inscrever.

- **Prazo de inscrição:** Até 31 de março (seg.)
- **Valor:** 20.000 ienes por mês (240.000 ienes por ano) → valor estimado para 4 anos de estudo
- **Número esperado de pessoas:** cerca de 5 pessoas

Pontos a serem observados ao descartar o lixo

ごみを出すときの注意点



Contato: Kankyō Seisaku-ka

(Divisão de Política Ambiental) ☎0778-22-5342

Existem muitos problemas relacionados ao lixo. Veja os cartazes de separação de lixo e siga as regras. Além disso, o canal oficial da cidade no YouTube disponibiliza vídeos de fácil compreensão sobre como separar o lixo.

- **Lave levemente os recipientes de plástico antes de descartá-los.**

Para recipientes e embalagens plásticas, como sacos de doces e bandejas de comidas, lave-os levemente com água para remover qualquer sujeira e, em seguida, coloque-os nos sacos rosa transparentes designados, desde que você veja que a sujeira foi removida.

Exame odontológico de domingo

日曜歯科健診(無料)「歯とお口の健診」

Divisão de Consultas: Kenkō Zōshinka

(Promoção da Saúde) ☎0778-24-2221

Realizaremos um “exame de saúde bucal e dentária” em um local de exame de saúde coletivo para pessoas com 18 anos ou mais. O exame é gratuito.

- **Data, hora e local:** 2/2 de 2025 (dom.), das 9h às 10h30 em *Echizen takefu nōkyō kaikan*
- **Capacidade:** 25 pessoas ※Necessária reserva
- **Como se inscrever:** Inscreva-se por telefone.

Experiência culinária paulista em japonês (cuscuz paulista)

パウリスタ料理体験 (クスクス パウリスタ)

Contato: Associação Internacional de Echizen

☎0778-24-3389

- **Data e hora:** 24 de janeiro (sex.), 18:30~20:00
- **Local:** Echizen-shi Shōgai Gakushū Sentā (Prefeitura de Echizen) 2º andar, sala de cozinha
- **Taxa de participação:** 300 ienes por pessoa
- **Inscrição:** A partir do código QR até o dia 20 de janeiro (※As inscrições serão encerradas assim que a capacidade atingir 20 pessoas.)
- ※ Por favor, consulte o homepage para obter mais informações.



Vamos brincar em português com os pais e filhos

親子でポルトガル語であそぼう！

Contato: Echizen-shi Shōgai Gakushū Sentā

☎0778-22-3005

Leitura de livro ilustrado em português, experiência artesanal e brincadeiras com “as mãos”, pião e Kendama

- **Data e hora:** 25 de janeiro (sáb.), 10:30 ~ 11:30
- **Local:** Echizen-shi Shōgai Gakushū Sentā e-hall
- **Taxa de participação:** 300 ienes
- **Capacidade:** 15 crianças do ensino fundamental de Echizen-shi (participação com o responsável)
- **Inscrição:** A partir do código QR



- **Descarte as baterias como lixo nocivo.**

Existem muitos acidentes em que baterias ou pilhas de pequenos eletrodomésticos se misturam em sacos de lixo e pegam fogo. Certifique-se de remover as baterias e descartá-las como lixo nocivo.

- **Não descarte lixo comercial na estação de lixo do bairro.**

Apenas o lixo doméstico pode ser descartado em postos de lixo ou para coleta de lixo volumoso na cidade. Os proprietários de empresas são responsáveis pelo descarte do lixo associado às atividades comerciais. (Inclui lixo de lojas particulares, restaurantes e indústrias manufatureiras)

- **Vamos descartar papel usado para reciclagem.**

Papéis como caixas de doces e folhetos podem ser reciclados. Por favor, descarte-os em locais de coleta de recursos em sua cidade ou em lojas como supermercados.

